

и феноменология (на материале печатных средств массовой информации): автореф. ... докт. филол. наук: 10.02.19 / И. Ф. Ухванова; БГУ. – Минск, 1995. – 36 с.

5. Уэллс, У. Реклама: Принципы и практика / У. Уэллс, Дж. Бернет, С. Мориарти. – СПб.: Питер, 1999. – 736 с.

ВОПРОСЫ РАЗВИТИЯ ЛИНГВИСТИЧЕСКОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ МЕЖКУЛЬТУРНЫХ КОММУНИКАЦИЙ В РЕСПУБЛИКЕ БЕЛАРУСЬ

Мясникова О. А.

Республика Беларусь, г. Минск
Международный университет «МИТСО»,
заведующий кафедрой иностранных языков
и межкультурных коммуникаций,
кандидат филологических наук, доцент

В науке межкультурная коммуникация (англ. *cross-cultural communication, intercultural communication*), **культурное взаимодействие** определяются как связь и общение между представителями различных культур народов мира, что предполагает как непосредственные контакты между людьми и их общностями, так и опосредованные формы коммуникации (язык, речь, письменность, электронную коммуникацию и т. д.). Межкультурная коммуникация изучается на междисциплинарном уровне, в соотношении таких отраслей знания, как лингвистика, философия, социология, психология, культурология, этнология, антропология, экология средств коммуникации.

В лингвистике межкультурная коммуникация предполагает общение между представителями различных культур и субкультур, а подготовка специалистов по данному направлению подразумевает формирование определенных профессиональных компетенций, знаний и умений по организации эффективного коммуникационного процесса в различных сферах сотрудничества (политического, делового, юридического и др.) в международных организациях, на крупных предприятиях, активно развивающих зарубежные связи и заинтересованных в партнерстве с другими странами.

Особое внимание при подготовке специалиста по межкультурным коммуникациям (переводчика-референта, с указанием языков общения) уделяется обучению иностранным языкам, практике

устной и письменной речи, теории, основам и современным технологиям перевода, как устного, так и письменного, теории межкультурной коммуникации. В рамках учебных дисциплин изучаются культура зарубежных стран, мировая литература, страноведение, национальная экономика Республики Беларусь и внешнеэкономическая деятельность, мировая экономика и международные экономические отношения. При изучении государственных белорусского и русского языков поднимаются вопросы психологии общения, основ ораторского мастерства, культуры и техники речи, публичного выступления (изучаются методы подготовки различных видов публичных выступлений, аргументации речи, вырабатываются навыки умения вести конструктивный диалог и полемику, делового и корпоративного общения).

Компоненты коммуникативного процесса можно дифференцировать несколькими способами. Один из них – определить модусы, посредством которых может осуществляться коммуникация. Люди общаются, используя две модальности: вербальную и невербальную.

Модус включает в себя язык с его уникальным набором фонем, морфем и лексики, синтаксисом и грамматикой, фонологией, семантикой и прагматикой. Вербальный язык – это смысловая система, содержащая эти компоненты, она обеспечивает обмен мыслями, чувствами и идеями.

Невербальное общение осуществляется посредством неречевых знаковых систем. Такая коммуникация представляется разными системами: визуальной (жесты, мимика, позы, контакт глазами, кожные реакции и т. д.); тактильной (пожатие рук, объятия, поцелуи и т. д.); акустической (диапазон голоса, его тональность, темп речи, смех, плач, паузы в речи и т. д.); ольфакторной (запахи окружающей среды и человека). Невербальная модальность включает в себя все неязыковое поведение, оно многомерно и служит многим целям, помимо прямой коммуникации (вспомните классификацию Экмана и Фризена, касающуюся невербальных действий как иллюстраций, регуляторов, эмблем, а также жестов, адаптеров и эмоций). Немало исследований, как внутри США, так и в других культурах, продемонстрировали относительно большую значимость невербального поведения по сравнению с вербальным языком при передаче сообщений.

Тем не менее, языковая (вербальная) модальность остается ведущей в организации профессиональной деятельности всех отраслей по всем направлениям деятельности.

Именно поэтому специальность «Лингвистическое обеспечение межкультурных коммуникаций» представляет в вузах Беларуси следующие направления: информационное обслуживание, между-народный туризм, связи с общественностью, внешнеполитические отношения, внешнеэкономические связи.

Лингвистическое обеспечение межкультурных коммуникаций – это тот вид профессиональной деятельности, который использует разработку стратегий коммуникативного поведения на родном и иностранном языках с учетом современных технологий общения в конкретных речевых ситуациях, не теряя из виду культурологические, политические, экономические, психологические и иные факторы.

Коммуникация – чрезвычайно сложный процесс. Информационное пространство очень стремительно развивается. Быстрый обмен информацией делает изучение коммуникации очень трудным, но зато благодарным занятием. Осуществление всех видов перевода в сфере переводческих услуг, подготовка документов, в том числе и договоров, продвижение экономических проектов и многое другое являются основными видами профессиональной деятельности специалиста в области межкультурных коммуникаций. Не зря существует такое мнение, что от профессионализма переводчиков, представляющих стороны в процессе переговоров, зависит исход договоренностей.

Проблемы межкультурного взаимодействия в пост-советском пространстве появляются во взаимодействии Беларуси со странами ближнего и дальнего зарубежья, сохраняющими и развивающими свою самобытность, культурную специфичность, собственный государственный язык. Вхождение Беларуси в общеевропейское и мировое социально-культурное и экономическое пространство требует достижения понимания между носителями различных культур, освоения культурного контекста и особенностей менталитета других стран.

Признаков, отличающих национальные культуры, очень много. Каждая отрасль описывает их по своим параметрам. Исследования межкультурных коммуникаций проводится и с помощью социологических и социально-психологических методов. Социологи, исследующие проблемы межкультурной коммуникации, используют традиционные для этой науки методы сбора информации. Наиболее часто используется опрос (письменный – анкетирование, устный – интервью). Социологические опросы направлены на выявление ценностных установок и стереотипов, проявляющихся в поведении людей разных культур. Как правило, рассматривается поведение на

рабочем месте, в деловом взаимодействии и бизнесе, в основном в современных транснациональных корпорациях. Это связано с тем, что смешение представителей многих культур происходит, прежде всего, в крупных организационных системах.

Однако языковое взаимодействие в сфере межкультурных коммуникаций остается ведущим универсальным способом познания других стран и народов.

Сегодня сотрудничество Республики Беларусь и Китайской Народной Республики, взаимодействие двух великих держав представлено во всех сферах жизни. Экономические отношения нашли воплощение в таких глобальных проектах, как индустриальный парк «Великий камень», СЗАО «БЕЛДЖИ» – белорусско-китайское совместное предприятие по сборке китайских легковых автомобилей. Сфера образования представлена, прежде всего, образовательными услугами, мировым проектом «Классы Конфуция», которые открываются при вузах Беларуси, основной целью их является распространение философии конфуцианства, изучение китайского языка в учреждениях образования Беларуси. В связи с этим возросла востребованность в изучении китайского языка в качестве второго иностранного языка.

В настоящее время при подготовке специалистов по межкультурным коммуникациям, переводчиков-референтов изучаются в качестве первого иностранного языка английский, второго – немецкий, французский, итальянский, испанский, шведский, китайский, польский. Спектр изучаемых иностранных языков будет расширяться и в связи с обширной географией международного туризма. В недалеком будущем в учебные планы будут введены арабский, персидский, вьетнамский и другие языки.

Список цитированных источников

2. Головлева, Е. Л. Основы межкультурной коммуникации / Е. Л. Головлева. – М. : Изд-во : Феникс, 2008. – 224 с.
3. Тер-Минасова, С. Г. Язык и межкультурная коммуникация / С. Г. Тер-Минасова. – М. : Изд-во МГУ, 2008. – 352 с.
4. Карнажицкая, Т. В. Межкультурные коммуникации / Т. В. Карнажицкая. – М. : Изд-во Гревцова, 2012. – 400 с.
5. Боголюбова, Н. М. Межкультурная коммуникация и межкультурный обмен : учеб. пособие / Н. М. Боголюбова, Ю. В. Николаева. – СПб. : Изд-во «СПбКО», 2009. – 416 с.